

# kultKIT-Kickoff

28. November 2015

Rønnebæksholm Næstved

**Zusammenfassung der Diskussionen und Ergebnisse aus den Workshops /  
Sammenfatning af diskussionerne og resultaterne fra workshops**

## Inhalt / Indhold

Workshopfragen / Workshopspørgsmål (Workshop 1-3) .....	2
Frage 1: Mikroprojekt-Ideen / Spørgsmål 2: Mikroprojekt-ideer .....	2
Workshop 1: Kulturelle Mikroprojekte / Kulturelle mikroprojekter .....	2
Workshop 2: Mikroprojekte in den Bereichen Sport und Freizeit / Mikroprojekter inden for sport og fritid .....	3
Workshop 3: Nachbarsprachen und interkulturelles Verständnis / Nabo-sprog og interkulturel forståelse	3
Workshop 4: Interkulturelle Lernperspektiven und deutsch-dänisches Verständnis (Sprache und Kultur) / Interkulturelle læringsperspektiver og dansk-tysk forståelse (sprog og kultur) .....	5
Workshop 5: Institutionelle Zusammenarbeit / Institutionelt samarbejde .....	6
Frage 2: Wünsche / Spørgsmål 2: Ønsker .....	7
Frage 3: Herausforderungen / Spørgsmål 3: Udfordringer .....	7

## Workshopfragen / Workshopspørgsmål (Workshop 1-3)

Frage 1: Welche Mikroprojekt-Ideen gibt es und wer könnte relevanter Mikroprojektpartner auf deutscher/dänischer Seite sein? / Spørgsmål 1: Hvad har I af ideer til mikroprojekter? Hvem kunne være oplagt partner i et mikroprojekt på dansk/tysk side?

Frage 2: Welche Wünsche bestehen von Ihnen als potentielle Antragssteller an uns als Partnerkreis in Bezug auf z.B. Unterstützung bei der Partnersuche und Beratung? / Spørgsmål 2: Hvilke Ønsker har du som potentiel ansøger til kultKIT-partnerne i forbindelse med hjælp til partnersøgning og rådgivning?

Frage 3: Welche Herausforderungen sehen Sie auf Basis der Ihnen bisher vorliegenden Informationen über das Projekt kultKIT? / Spørgsmål 3: Hvilke udfordringer kan du, med udgangspunkt i de informationer som du har fået om kultKIT-projektet, få øje på i forbindelse med kultKIT-mikroprojekter?

## Frage 1: Mikroprojekt-Ideen / Spørgsmål 2: Mikroprojekt-ideer

Welche Mikroprojekt-Ideen gibt es und wer könnte relevanter Mikroprojektpartner auf deutscher/dänischer Seite sein? / Hvad har I af ideer til mikroprojekter? Hvem kunne være oplagt partner i et mikroprojekt på dansk/tysk side?

## Workshop 1: Kulturelle Mikroprojekte / Kulturelle mikroprojekter

### Projektideen

#### Gruppe 1: Kunst

- Austausch zwischen Schulklassen mit Ausstellungen auf beiden Seiten, Mitwirkung von professionellen Künstlern.
- Kunst mit Seele / Handi-Art; Zusammenarbeit mit der Kunstgruppe Stilbruch/Fehmarn, auch Institutionen für Abhängige und Behinderte und sozial benachteiligte Kinder.
- Zusammenarbeit von professionellen Künstlern zu Projekten, Symposien, Ausstellungen.

#### Gruppe 2: Musik

- Preetzer Blasorchester: 3-tägige Konzertreise, Wunsch: Begleitung durch Filmteam
- Deutsch-dänisches Gitarrenorchester (KMS Off.), Komposition
- Deutsch-dänisches Juniororchester mit Grundschulkindern (KMS Plön)
- „Kanon in D“ (KMS Plön)
- „Schockorange“-Musical (KMS Off. + Plön)

### Projektideer

#### Gruppe 1: Kunst

- Udveksling mellem skoleklasser med udstillinger på begge sider, med tilknyttede professionelle kunstnere
- Kunst med sjæl / Handi-art samarbejde med kunstgruppen Stilbruch/Fehmarn, også institutioner for misbrugere og handicappede og socialt udsatte kinder.
- Professionelle kunstneres samarbejde omkring projekter, symposier, udstilling.

#### Gruppe 2: Musik

- Preetzer blæserorkester: 3 dage koncertrejse, ønske: ledsages af et filmteam.
- Dansk-tysk guitarorkester (KMS Off.), komposition.
- Dansk-tysk juniororkester med børn i folkeskolealder (KMS Plön)
- ”Kanon i Tyskland” (KMS Plön)
- ”Schockorange”-musical (KMS Off. + Plön)

## Workshop 2: Mikroprojekte in den Bereichen Sport und Freizeit / Mikroprojekter inden for sport og fritid

### Projektideen

- Fußballspiele in Burg/Fehmarn und Nakskov (Branderslev): Werner Koop (EVV) & Bjarne Sørensen
- Projekt: Sportabzeichentag am 10.09.2016 in Burg a.F. Mögliche Projektpartner DGI Storstrømmen & Jørgen Madsen, Gymnastikforening Lolland
- Weitere Projektideen:
  - a) Dt.-dän. Sportabzeichenfest
  - b) Dt.-dän. Anbaden
  - c) Handball: dt. nach DK einladen
  - d) Reiterfest im Mai 2016 / Spiele / Dänen einladen
  - e) Staffelfritt zu zweit / Kombination mit Aktivitäten für Menschen mit Behinderungen
  - f) Aktivitäten für Inseljugend
  - g) Fahrradtouren

### Projektideer

- Fodboldkampe i Burg/Femern og Nakskov (Branderslev): Werner Koop (EVV) & Bjarne Sørensen
- Projekt: Idrætsmærkedag d. 10.09.2016 i Burg auf Femern. Mulige Projektpartnere: DGI Storstrømmen & Jørgen Madsen, Gymnastikforening Lolland
- Yderligere Projektideer
  - a) Dansk-tysk idrætsmærkefest
  - b) Dansk-tysk opstart på badesæsonen
  - c) Håndbold: invitation af tyskere til Danmark
  - d) Ridefest i maj 2016 / lege / invitation af danskere
  - e) Stafetridning à 2 personer / kombination med aktiviteter for mennesker med handicap.
  - f) Aktiviteter for Inseljugend
  - g) Cykelturen

## Workshop 3: Nachbarsprachen und interkulturelles Verständnis / Naboer og interkulturel forståelse

### Projektideen

#### Gruppe 1

- Seit mehreren Jahren Schüleraustausch mit Deutschland!
- Möchten deutsche Kultur und Sprache näher bringen!
- Deutschland und Dänemark große Nachbarn
- Jährliche Reisen nach Berlin mit der ganzen Schule
- „au-pair“ in Deutschland und Dänemark
- Praktikum in Deutschland / Dänemark: Es gibt schon Austausch zwischen Dänemark und Schleswig– eventueller Austausch zwischen der kultKIT-Region und Norddeutschland?
- Camp mit deutschen und dänischen Kindern:
  - a) Zusammen etwas entwickeln
  - b) Beiderseits einsetzbar im Blick auf Kultur, Historie

### Projektideer

#### Gruppe 1

- Elevudveksling med Tyskland i mange år
- Ønsker at formidle tysk kultur og sprog!
- Danmark og Tyskland store naboer
- Årlige rejser til Berlin med hele skolen
- ”au-pair” i Tyskland og Danmark
- Praktik i Tyskland / Danmark: der findes allerede udveksling mellem Danmark og Schleswig – eventuelt udveksling mellem kultKIT-regionen og Nordtyskland?
- Camp med danske og tyske børn:
  - a) At udvikle noget i fællesskab
  - b) Kan implementeres på begge sider med henblik på kultur, historie
  - c) Eventuelt møde i Kulturcentrum Wallmuseum Oldenburg: fokus bør holdes på læringsmål

- c) Eventuelles Treffen im Kulturzentrum Wallmuseum Oldenburg – Hierbei den Lehrplan im Blick behalten
- Lehrer-/Erzieheraustausch international:
  - a) Andere Lehrkräfte aus Deutschland und Dänemark kennenlernen
  - b) Andere Systeme kennenlernen
  - c) Ideen sammeln
  - d) Erstes Kennenlernen schalten?
  - e) Erstes Mikroprojekt → Treffen von Entscheidungsträgern
- Gemeinsame Segelprojekte?
- Wanderungen?

### Gruppe 2

- Schulen 10. Klasse – Schulen: Vordingborg + Lübeck
  - a) Skypen und Besuchen
  - b) Projekt Geschichte (z.B. Feinde im Mittelalter)
  - c) → Ausstellung, z.B. mit Filmen in Bibliotheken: gestern + heute
  - d) Etwas mit Gemeinsamkeiten – Unterschieden
- Kindergarten Kastanienhof: Motto Dänemark (Märchen, Kultur, ...)
  - a) Spielerisch Dänisch lernen: 1) Kinder, 2) Mitarbeiter
  - b) Austausch mit Kindergärten in Dänemark (vielleicht Mön)
  - c) Gegenseitige Besuche
- Fachschule für Sozialpädagogik in Lensahn – Zusammenarbeit mit Preetz
  - a) → in dänische und deutsche Grundschulen tragen
  - b) Neuen Koffer entwickeln
  - c) Theater, Sport, Mathematik

### Gruppe 3

- Inselschule Fehmarn: 9 + 10 Klasse Dänisch
- Förderzentrum Kastanienhof: Jahresthema, Sprache lernen
- Lolland Kommune
- Nysted Schule → Inselschule Fehmarn
- Idestrup Privatschule (Falster nahe Marielyst)
- ORLA austauschen: Idestrup → Lensahn
- Lehreraustausch
- Praktikum im Kindergarten
- Austausch in Dänemark, auch für Lehrer

- International lærer-/pædagogudveksling:
  - a) At lære andre undervisere fra Tyskland og Danmark at kende
  - b) At lære andre systemer at kende
  - c) Samle ideer
  - d) At indlede det første møde (lære hinanden at kende)?
  - e) Første mikroprojekt → møde for beslutningstagere
- Fælles sejlprojekter?
- Vandringer?

### Gruppe 2

- Skoler 10. klasse – skoler: Vordingborg + Lübeck
  - a) Skypesamtaler og besøg
  - b) Projekt historie (fx fjender i middelalderen)
  - c) Udstilling, fx med filme i biblioteker: tidligere og nu
  - d) Noget med ligheder og forskelle
- Børnehaven Kastanienhof: Motto Danmark (eventyr, kultur, ...)
  - a) Legende tilgang til at lære dansk: 1) børn, 2) medarbejdere
  - b) Udveksling med børnehaver i Danmark (evt. Møn)
  - c) Gensidige besøg
- Erhvervsskole for socialpædagogik i Lensahn – samarbejde med Preetz
  - a) Overføre til danske og tyske folkeskoler
  - b) Udvikle et nyt kuffert
  - c) Teater, idræt, matematik

### Gruppe 3

- Inselskole Femern: 9 + 10 klasse dansk
- Förderzentrum Kastanienhof: Årstema, at lære sprog
- Lolland Kommune
- Nysted Skole → Inselskole Femern
- Idestrup Privatskole (Falster ved Marielyst)
- Udveksling med ORLA: Idestrup → Lensahn
- Lærerudveksling
- Praktik i børnehaver
- Udveksling i Danmark, også for undervisere

## Workshop 4: Interkulturelle Lernperspektiven und deutsch-dänisches Verständnis (Sprache und Kultur) / Interkulturelle læringsperspektiver og dansk-tysk forståelse (sprog og kultur)

Als Ausgangspunkt für diesen Workshop dienten die Ziele des kultKIT-Projekts, „eine Generation von Grenzbewohnern in der deutsch-dänischen Region zu formen, die die Grenze nicht als eine Barriere sieht – sondern als einen Ausgangspunkt für neue Möglichkeiten“ sowie „Sprachkompetenzen in der Nachbarsprache und das Kulturverständnis zu stärken“. In der Praxis bedeutet dies, dass alle Projekte dazu beitragen müssen, dass die Teilnehmenden ihre sprachlichen Fertigkeiten und ihr kulturelles Verständnis verbessern. Im Workshop wurde mit folgenden Fragen gearbeitet:

- Welche Inhalte, Aktivitäten oder andere Maßnahmen sind geeignet hierfür?
- Wie kann man interkulturelle Lernperspektiven in Projekten zu Sport, Kultur und Freizeit implementieren?
- Was bedeutet „interkulturelle Lernperspektive“?

Es wurde betont, dass man Sprache und Kultur als zwei Aspekte betrachten sollte. Kultur ist grundsätzlich etwas dynamisches (Kulturdefinition der Anna Frank Stiftung), deshalb sollte auch der interkulturelle Ansatz im kultKIT-Projekt dynamisch sein. Dies beinhaltet, dass es für jedes Projekt eine individuelle Entscheidung zur Implementierung der interkulturellen Lernperspektive geben muss und somit ggf. unterschiedliche Ansätze dafür, was man unter einer „interkulturellen Lernperspektive“ versteht. Es wurde auch betont, dass es weder „die Deutschen“ noch „die Dänen“ gibt, vielmehr gibt es auf beiden Seiten der Grenze eine große Heterogenität, die u.a. regional und ethnisch bedingt ist. Es ist wichtig, dass sich diese kulturelle Vielfalt in den kultKIT-Projekten zu widerspiegelt. Als eine Grundlage für das Kulturverständnis sollten Kulturbesonderheiten in beiden Ländern vermittelt werden. Aber nicht nur die Unterschiede, sondern auch Gemeinsamkeiten sollten zu den Lerninhalten gehören. Die Begegnung mit Menschen aus der anderen Kultur wurde als wichtig für das Kulturverständnis angesehen (um die Kultur im Praktischen erkennen zu können), konkrete Methoden und Konzepte für das gezielte (gesteuerte) Lernen und das Vergleichen der

Denne workshop tog udgangspunkt i kultKIT-projektets overordnede formål ”at skabe en generation af grænseboere i den dansk-tyske region, der ikke ser grænsen som en barriere – men som et udgangspunkt for nye muligheder” og ”at styrke nabosprogkompetencer og kulturforståelse”. I praksis betyder dette, at alle projekter skal indeholde tiltag som bidrager til at deltagerne forbedrer deres sproglige færdigheder og kulturelle forståelse. Deltagerne arbejdede med følgende spørgsmål:

- Hvilke indhold, aktiviteter eller andre tiltag er egnede til dette formål?
- Hvordan kan man implementere et interkulturelt læringsperspektiv i projekter inden for idræt, kultur, fritid?
- Hvad betyder ”et interkulturelt læringsperspektiv“?

Det blev påpeget at man bør anse sprog og kultur som to forskellige fænomener. Kultur er grundlæggende altid dynamisk (Anna Frank Stiftungs kulturdefinition), derfor bør den interkulturelle tilgang i kultKIT-projektet også være dynamisk. Dette indeholder bl.a. at der i forhold til implementeringen af et interkulturelt læringsperspektiv vil skulle tages en individuel beslutning vedr. hvert enkelt projekt. Derved vil man i givet fald skulle anvende forskellige tilgange til forståelsen af et ”interkulturelt læringsperspektiv”. Det blev understreget at den stereotype tysker hhv. dansker ikke findes, men at der på begge sider af grænsen eksisterer en stor forskellighed, bl.a. i form af regionale og etniske særpræg. Det er vigtigt at denne kulturelle mangfoldighed bliver genspejlet i kultKIT-projekterne.

Som et grundlag for kulturel forståelse bør man formidle viden om kulturelle forskelle mellem begge lande. Men ikke kun forskellene, også ligheder bør indgå i indholdet i læringen. Det at møde mennesker fra den anden kultur blev anset for at være vigtigt (for at opleve kulturen i praksis), det blev dog også påpeget at konkrete metoder og koncepter var nødvendige for en målrettet (styret) læring og sammenligning af den egne og den anden

eigenen und der anderen Kultur wurden aber auch als unabdingbar genannt.

Für die Sprachlernperspektive wurde hervorgehoben, dass man Sprache insbesondere als „Werkzeug“ ansehen sollte, mit dem andere „Produkte“ gemeinsam erstellt werden (Sprache als Gebrauchsgegenstand und Gestaltungsmittel). Es wird ein spielerischer, kreativer Ansatz bevorzugt (kreativer Umgang mit Sprache und spielerisches Lernen), und hier wurden u.a. Tanz, Drama, Zirkus, Musik, Video, Animationen und Dichtkunst genannt, in denen mit Sprache gestaltet wird, d.h. Sprache als ein Gestaltungsmittel betrachtet wird.

kultur.

I forhold til sprogindlæringen blev der fremhævet at man bør anse sprog for at være et ”værktøj” som kan bruges til at udarbejde andre ”produkter” (sprog som brugsgenstand og middel til gestaltning). En legende, kreativ tilgang til sprogindlæringen bør prioriteres (kreativ omgang med sprog og læring via leg) og her blev nævnt at man kunne bruge sprog til gestaltning af produkter inden for bl.a. dans, drama, cirkus, musik, video, animationer og digtkunst.

## Workshop 5: Institutionelle Samarbejde / Institutionelt samarbejde

Als Ergebnisse der Diskussionen im Workshop wurden festgehalten, dass:

- die Nachhaltigkeit der Zusammenarbeit wichtig ist,
- Deutsche und Dänen gegenseitig die Strukturen, administrativ-kulturellen Rahmenbedingungen, Mentalitäten und Ansprechpartner kennenlernen müssen,
- man versuchen sollte, nicht immer nur an den eigenen deutschen oder dänischen Regionsteil zu denken, sondern an die grenzübergreifende deutsch-dänische Region in ihrer Gesamtheit,
- es u.U. wichtig ist, grenzübergreifende Strukturen zu institutionalisieren,
- es wichtig ist, dass die Aktivitäten von unten wachsen, und das weniger Top-down-Prozesse stattfinden. Die Aufgabe „von oben“ wäre aber, günstige Rahmenbedingungen für das Wachstum von Aktivitäten von unten zu schaffen.

Dann wurde auch darüber diskutiert, ob es nicht einen Versuch wert wäre, das Modell der grenzüberschreitenden Region Sønderjylland-Schleswig für die Fehmarnbeltregion zu kopieren (bzw. eine grenzübergreifende Kulturregion nach dänischem Vorbild fest zu etablieren).

Diskussionerne i workshoppen omfattede bl.a. følgende punkter:

- at det er vigtigt at samarbejdet er bæredygtigt,
- at det er nødvendigt at danskere og tyskere lærer hinandens strukturer, administrativ-kulturelle rammebetingelser, mentaliteter og kontaktpersoner at kende,
- at man stærkere bør inddrage den samlede grænseoverskridende dansk-tyske region i ens overvejelser og ikke kun den egne danske eller tyske region,
- at det i givet fald kan være vigtigt/nødvendigt at institutionalisere grænseoverskridende strukturer,
- at det er vigtigt at aktiviteter vokser nedefra, og at der bør være færre top-down-processer. En opgave ”oppefra” ville være at skaffe gode rammebetingelser for at aktiviteter nedefra kan vokse.

I diskussionen blev der også stillet spørgsmålet om, om man ikke burde forsøge at kopiere den model man bruger i den grænseoverskridende Region Sønderjylland-Schleswig i Femernbeltregionen (hhv. etablere en grænseoverskridende kulturregion efter dansk forbillede).

## Frage 2: Wünsche / Spørgsmål 2: Ønsker

Welche Wünsche bestehen von Ihnen als potentielle Antragssteller an uns als Partnerkreis in Bezug auf z.B. Unterstützung bei der Partnersuche und Beratung? / Hvilke Ønsker har du som potentiel ansøger til kultKIT-partnerne i forbindelse med hjælp til partnersøgning og rådgivning?

- Hilfe bei der Suche nach geeigneten Projektpartnern (konkreter Wunsch: dänischer Schachverein), u.a. durch die Vermittlung von Kontakten und der Auflistung von relevanten Partnern auf der Projekthomepage oder in einer Art Datenbank.
- Unterstützung bei der Antragsstellung, u.a. mit konkreter Hilfe beim Ausfüllen und der Formulierung der Anträge.
- Informationen dazu, wo man Hilfe erhalten kann.
- Vereinfachung von Anträgen.
- Was ist die Höchstsumme für ein Mikroprojekt?
- Ausbau der Zusammenarbeit größter Wunsch.
- Hjælp til at finde egnede projektpartnere (konkret ønske: dansk skakklub/-forening), bl.a. ved at formidle kontakter og udarbejde en liste med relevante partnere på projektets hjemmeside eller ved hjælp af en slags database.
- Hjælp til ansøgningsprocessen, bl.a. ved at udfylde ansøgningsformularerne og at formulere ansøgningerne.
- Informationer om, hvor man kan finde hjælp.
- Gøre ansøgningsprocessen mere enkelt.
- Hvad er det maksimale beløb til et mikroprojekt?
- Det største ønske er at udvide samarbejdet.

## Frage 3: Herausforderungen / Spørgsmål 3: Udfordringer

Welche Herausforderungen sehen Sie auf Basis der Ihnen bisher vorliegenden Informationen über das Projekt kultKIT? / Hvilke udfordringer kan du, med udgangspunkt i de informationer som du har fået om kultKIT-projektet, få øje på i forbindelse med kultKIT-mikroprojekter?

- Transportkosten
- Viele Antragsfristen
- Fördermittel für Organisationen im Bezug auf Personalkosten?
- Partner finden
- Organisation mit großem Thema, z.B. Schulzeit, Integrationsklassen / -gruppen
- Zeit finden, Projekt zu formulieren und umzusetzen
- Transportudgifter
- Mange ansøgningsfrister
- Støttemidler til organisationer i forhold til lønudgifter?
- Organisationer med store temaer, fx skole, Integrationsklasser/-grupper
- At finde tid til at formulere og udføre et projekt.